

可表达的思维维度形式研究*

邹莹 尹铁超

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080; 东北师范大学, 长春 130024)

提 要:“可说”是语言表达思维的一个维度,而“不可说”表达“可说”思维之外的其他维度。“可说”是相对封闭性的系统,“不可说”是相对开放性的系统。“可说”与“不可说”表现维特根斯坦对表达思维维度的困惑和不解。不同的表达思维维度可以借助语言符号来部分表达,也可以借助非语言符号直接表达。“可说”是语言维度的表达,“不可说”是非语言维度的表达。语言的非工具性质表现思维维度的差异以及表达的概括和非细微特征。

关键词:可表达的思维维度;可说;不可说;表达;非工具性

中图分类号:B089

文献标识码:A

文章编号:1000-0100(2008)04-0026-3

Research on the Expressible Dimension of Thoughts

Zou Ying Yin Tie-chao

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China; Northeast Normal University, Changchun 130024, China)

“Sayable” is one dimension of expressible thought; “unsayable” expresses what is not “sayable” dimension of thought. “Sayable” is a relatively closed system of expressions, and “unsayable” is a relatively open one. “Sayable” and “unsayable” betrays Wittgenstein’s misunderstanding and perplex in expressions. Different dimensions of thought can be expressed by way of metaphors, and also by non-linguistic symbols. “Sayable” is the dimension of language, “unsayable” is the non-linguistic dimension. The non-instrumental feature of language is the cause of different expressions in the “sayable” and “unsayable” facts as well as the conceptual and non-fine discrimination of expressions.

Key words: expressible dimensions of thoughts; sayable; unsayable; expression; non-instrumental

1 引言

维特根斯坦的“可说”与“不可说”(Wittgenstein 1996)一直是语言哲学界关注的问题,并获得了多种解释。在其早期哲学表达方面表现出他对可以用语言表达的世界与人类本体相对的外在世界之间关系的理解,即忽视不可以表达的思维维度——不可说;而在晚期的哲学观点中,我们可以看出他对自己先前的表述作了修正。但是,无论是早期还是晚期的著作,他都没有明确提出可以表达的维度问题,没有明确地看到思维与语言之间、思维与非语言之间的关系。实际上,维特根斯坦提出的“可说”与“不可说”均表现出思维与语言表达之间的关系。本文旨在根据维特根斯坦的哲学观阐释思维维度的表达问题,从而说明人类思维的多重性和表达的区别性、阐释语言的非工具性质、思维维度表达的非细微特征和表达

差异的原因。

本文讨论的“思维维度”是指人类可以表达的思维,分为两个维度:可以用语言表达的思维层面和不可以用语言表达的思维层面。

2 对“可说”的解释

如同其他高等动物一样,人类在“脱胎”于动物之时就携带着动物本身所具有的叫声,但人类同时也携带着不能通过叫声所能表达的对自然环境的“本能反应”。经过数十万年的进化,人类终于具有了可以使用语言来表达自我及外在世界的能力,因此使用语言来表达“可说”的世界就成为人类区别于其他动物的明显标记之一。语言也因此被正确地描述为“人(在语句中)的存在家园”(李洪儒 2006: 29)。

* 本文系教育部人文社科研究 2007 年度规划基金项目“语言非工具论系列研究”(07JA720007),黑龙江省高校人文社科项目“语言非工具论系列研究”(11522102)的阶段性成果。

语言是人类通过思维对世界(外部和内部世界)概念化的概括。语言概括是人类语言起源过程中自然与人类基因相互协调所产生的语言能力特征。

对“可说”内容的困惑之一体现在本杰明的“透明翻译”观中。本杰明认为,不同语言之间的翻译应该既达到“透明”,因为透明本身可以体现语言之间的解构,又必须保留原文的生命力,因为翻译的结果就是要体现原文的精神(Walter Benjamin 1994a: 80, 1994b: 249)。从实质上讲,本杰明的“透明翻译”思想表现了他对语言之间难以进行透明翻译的灼见。他看到了由于语言之间的差异而形成的从某一种语言到另一种语言透明平移转换的难度。虽然本杰明没有明确提出语言之间不可以彻底“翻译”的原因,仅仅表明语言与语言世界之间交流的关系,但是他的思想却暗含着在语言不能够表达的外表下,我们实际上可以通过解释的方式来传达A语言与B语言之间的意义。

奎因所讨论的语言之间的不可译性似乎支持本杰明的观点(Quine 2004, 1975)。他从严格狭义方面讨论语言之间的不可译性,同时还表明即使以同一语言进行交际,其中也有不可以相互“翻译”的内容。他认为语言完全是私人的,思维也同样如此。因此,他拒绝承认人类之间存在着无论是以思维还是以语言的形式进行相互沟通的普遍性;这样,他的极端思想实际上否认了思维对语言层面表达的普遍存在这一现实。

克里克在神经生物学方面对人类的感知器官与感知结果的研究从科学角度佐证了柏拉图的行而上学的论断:“确实存在一个外部世界,它大体上不依赖于我们对它的观察。我们也许永远不能全面了解这个外部世界,但我们能够通过我们的观察和大脑的操作获得外部世界的某些方面的近似信息”(克里克 2003: 13)。克里克的唯物主义思想实际上揭示了人类思维在语言层面及非语言层面理解外部世界的表达方式:人类可以通过“可说”来表达观察者对世界表象(人类神经系统)形成的较为清晰的概念;通过“不可说”来表达那些感官可以感受和体验到却又难以名状的世界维度。

3 对“不可说”的解释

“不可说”是指人类无法通过概念化的语言表达的思维层面。

人类语言从其起源之时就伴随着“不可说”的维度,如舞蹈、音乐、绘画、手势、表情等这些非语言符号都可以表达思想。由于语言是概念的表象,而概念不可能用来描述和概括所有世界事物的细微差异,因此语言具有本身的局限性。对于动物的器官来说,它们的结构“对于它们在自然界中的角色是非常完善的”,而“结构是功能的本质体现”(丹皮尔 1995: 9)。然而,对于人类表达的思

维维度的需求来讲,产生于生理和心理器官的语言“可说”结构并非是完善的表达系统。换句话说,我们不能通过语言“丝丝入扣”地表达对世界所有差异的认识。所以人类不得不通过诸如动作、形态、非语言声音、色彩、味道或事物的质地等其他的方式来表达“不可说”的思维维度。而非语言符号自身所具有的、通过比语言符号更加模糊的形式来表达思维对世界的感受这样一种特性,恰恰满足了思维维度的非语言表达需求。

在没有文字的史前时代,人类创造出了很多尽管不明确却生动的图画,描述了人类对世界、自我、生活方式、精神的感受。考古学家正是通过这些非语言表达符号所显现的意义来追寻古人的思想和文化的。即使在现代社会,语言符号也不能完全取代非语言符号来表达人类思维的多维度特点。人们运用体态、绘画、音乐、雕塑等来完成语言符号完成不了的表达任务。

尽管我们可以从理性角度出发,使用理性的语言来将立体派的主要特征解释成三维视觉维度与二维视觉维度转换形式的表达,但似乎没有人(除非是外行)要求某人对某一幅立体派作品进行精确地解释,因为人们所真正希望看到的实际上是能够反映和表达集体或者个人的复杂视觉与心理的信息和精神。

以老子、庄子为代表的东方哲学有着神秘主义的表达方式,他们都从自己的思维维度出发,使用难以捉摸的语言或者寓言故事明确表明人类对“不可说”、难以名状的世界的认识。

4 “可说”与“不可说”的关系

以各种语言符号所体现出来的“可说”的思维是相对封闭性的系统(语音、语义、语法、语用、语境)。从本质来讲,语言符号具有最大的表达局限性。语言的递归性虽然从一方面能够使人类运用最经济的方式来表达人类企盼自己所能达到的最复杂的思维维度,但是语言对世界的概括特征从另一方面也限制了语言的细致性。“思想的语言在某些方面比较丰富,在另一些方面比较简单。”

(平克 2004: 89)

以非语言符号体现出来的“不可说”的思维则是相对开放的系统。为了突破使思维维度的细微性受到局限的这一封闭性语言表达系统,人类采用了无限的非语言符号来表达思维的另一维度。表现形式的多样性体现了非语言符号系统的开放性。人类可以运用各种感知系统来表现个体特殊的或集体普遍的思维维度。例如,我们通过可以满足视觉、触觉、听觉、嗅觉、味觉等其他多种形式的作品来更加细腻准确地表达人类思维对世界无限细微的感知与体验。

“可说”与“不可说”系统的结合完整地表达了人类思维的不同维度。

“可说”的确是人类表达的重要方面。虽然在还没有进行定量研究之前,我们还不能够用数量和比例来说明人类语言表达和非语言表达之间的差度,但是人类之间的沟通确实实在绝大多数时候是通过语言的使用来进行的。尽管语言概念有着明显的不确定性和模糊性,但我们在没有其他更有效的方式进行交际的前提下,对自己的语言并没有感到太多的不适。“可说”是人类语言表达的主要方面,这一点可以从语言本身的特质(如非时空性、文化传播性、本能)得到佐证。因为表达思维的最佳方式仍然是语言本身。而忽视“不可说”的表达维度就是忽视人类语言表达之外的思维世界。

5 结束语

语言所具有的非工具性特征导致了语言中存在不确切的表达。一直较为流行的“语言是人类思想的表达工具”的观点将语言现象本身视为思维的全部维度,认为思维存在于语言表达之中,而忽视思维其他表达方式的事实。从“可说”与“不可说”维度表达的事实看,语言是人类的心理表征(Jackendoff 1983),是心理的表征符号,是人类自然、本能的表达,是如同人类与生俱来的其他器官一样,通过遗传基因自然生长而来的表达方式,而不是人类自我创造出来的“工具”。因此,虽然绘画、音乐等思维的非语言维度表达通过人造的色彩、画笔、乐器来显现,但是人造器物或工具是表现的方式和手段,而不是思维维度表达的本身。“语言是工具”这一观点在某种程度上极大地阻碍了人们对于思维本质的研究,不利于深入追溯语言这一思维维度的特性和功能。

语言中的模糊性、语言不同层面的表达维度、主位推进的不平等特征、语言中非正常的“语法形式和语义结构”、歧义、标记、超音段等现象均可以从“可说”与“不可说”角度得到较好的解释。“可说”、“不可说”表现了维特根斯坦对表达的思维维度的困惑和不解,更表现了维特根斯坦对语言表征特性的不解。不同的思维维度可以借助如隐喻等形式的语言符号来部分表达,也可以借助如音乐、舞蹈等形式的非语言符号加以直接表达。“可说”是思维表达维度的语言表达;“不可说”是思维维度的非语言表达。虽然语言和思维的维度均具有多层次性,但是语言是人类表达“可说”与“不可说”所不得不为的表达,二者的结合从整体上以更加广阔的方式表达人类的各种思维维度。

收稿日期:2007-07-21

【责任编辑 李洪儒】

注释

维特根斯坦在《逻辑哲学论》(北京:商务印书馆,1996年版)中的最后一个命题:“对于不可说的一定要保持沉默。”

丹皮尔很好地总结了柏拉图的唯心论思想:“……理念具有实在的存在,都只不过是唯一的实在。个体,不论是死的物质也好,活的东西也好,都只不过是影子。在心灵把握住它们的本质,从而发现类或共性,它们之中是没有实在的。只有理念或共相才是理性分析的和适合的主题。”(W. C. 丹皮尔 1995: 68,柏拉图 1986)

实际上,平克在讨论思想的语言时,对“可说”与“不可说”的表达维度有比较明确的表述。

参考文献

- 丹皮尔. 科学史及其与哲学和宗教的关系(上册)[M]. 北京:商务印书馆,1995.
- 克里克. 惊人的假说——灵魂的科学探索[M]. 长沙:湖南科学技术出版社,2003.
- 李洪儒. 系词——人在语句中的存在家园——语言哲学系列探索之二[J]. 外语学刊,2006(2).
- 史迪芬·平克. 语言本能——探索人类语言进化的奥秘[M]. 广州:汕头大学出版社,2004.
- 维特根斯坦. 逻辑哲学论[M]. 北京:商务印书馆,1996.
- Aaron, Copland. *What to Listen for in Music* [M]. New York: Signet Classic, 2002.
- Benjamin, W. *The Correspondence of Walter Benjamin (1910 - 1940)* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1994a.
- Benjamin, W. *Selected Writings* [M]. 1935 - 1938. Trans Edmund Jephcott, Howard Eiland, and others. Ed Howard Eiland and Michael W. Jennings, 1994b.
- Jackendoff, R. *Semantic and Cognition* [M]. Cambridge, MA: MIT Press, 1983.
- Quine, W. *The National Knowledge: Mind and Language* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1975.
- Quine, W. *Pursuit of Truth (Revised Edition)* [M]. Boston: Harvard University Press, 2004.